

Щпаргалка || Предлог **dėl**

Предлог **dėl** управляет родительным падежом (*Kilmininkas, ko?*)

Он помогает выразить причину, цель, мотив или уступку, обозначить предмет речи, мысли или тему официального документа. При переводе на русский язык он может соответствовать следующим предлогам или предложным конструкциям: **из-за, за, насчет, ради, для, вследствие, относительно, по поводу, по причине.**



 **указание на причину действия или состояния**

- **Dėl stipraus vėjo Klaipėdos uoste ribojama laivyba.** — Из-за сильного ветра в Клайпедском порту ограничено судоходство.
- **Dėl techninių problemų pristatymas vėluoja.** — Из-за технических проблем доставка задерживается.
- **Dėl ko neatėjai į darbą?** — Почему (по какой причине) ты не пришел на работу?
- **Nerimauju dėl egzaminų.** — Беспokoюсь из-за экзаменов.
- **Skundžiamės dėl laiko stokos sau, o ką dėl to darome?** — Жалуемся на нехватку времени для себя, а что мы в связи с этим делаем?
- **Avarija įvyko dėl vairuotojo kaltės.** — Авария произошла по вине [*из-за вины*] водителя.

 В некоторых случаях при указании причины наравне с **dėl** могут употребляться другие предлоги:
už+ką?, nuo+ko?, per+ką?, iš+ko?

- **Jį atleido dėl pravaikštų || Jį atleido už pravaikštas .** — Его уволили из-за прогулов.
- **Dėl sausros pasėliai sunyko || Nuo sausros pasėliai sunyko.** — Из-за (От) засухи погиб урожай.
- **Dėl neapdairumo įsibrovė klaida || Per neapdairumą įsibrovė klaida.** — По неосторожности закралась ошибка.
- **Dėl baimės parašiotu šokti atsisakiau || Iš baimės parašiotu šokti atsisakiau.** — Из-за страха я отказался прыгать с парашютом.



обозначение цели

- **Lenktyniáuti dėl pirmos vietos.** — Гонка за первое место.
- **Mane padavė į teismą dėl žalos atlyginimo.** — На меня подали в суд о возмещении ущерба.
- **Šalis kovojo dėl savo laisvės.** — Страна сражалась за свою свободу (желает получить свободу).
- ! • **Šalis kovojo už savo laisvę.** — Страна сражалась за свою свободу (желает сохранить свободу).



выражение уступки или возможности действия в интересах кого-то

- **“Mirk dėl manęs”.** — “Умри за (ради, для) меня” [Это название романа Карен Роуз].
- **Tėvai turi likti kartu dėl savo vaikų gerovės.** — Родители должны оставаться вместе ради (из-за) благополучия своих детей.
- **Dėl jų gali ir sprandą nosisukti (jiems nerūpi).** — Из-за них можно свернуть шею (им все равно).
- **Dėl tokio lietaus galima eiti be skėčio.** — При таком дожде можно идти без зонтика (т.е. дождь такой слабый, что зонтик не нужен).



обозначение содержания официального документа или предмета разговора

в этом случае **dėl** будет переводиться как “о”

- **Dėl pavardžių rašymo** [nutarimas] — О написании фамилий [постановление]
- **Dėl premijų skyrimo** [įsakymas]— О премировании [приказ]
- **Pakalbėkime dėl darbo.** — Давай поговорим о работе [предлог **dėl** показывает, что разговор пойдет по поводу каких-то договоренностях, связанных с работой].
- ! • **Pakalbėkime apie darbą.** — Давай поговорим о работе [предлог **apie** показывает, что разговор пойдет о том, как идут дела на работе].



Щпаргалка || Предлог dël

Предлог dël управляет родительным падежом (*Kilmininkas, ko?*)

Он помогает выразить причину, цель, мотив или уступку, обозначить предмет речи, мысли или тему официального документа. При переводе на русский язык он может соответствовать следующим предлогам или предложным конструкциям: **из-за, за, насчет, ради, для, вследствие, относительно, по поводу, по причине.**



указание на причину действия или состояния

- **Dël stipraus vėjo Klaipėdos uoste ribojama laivyba.** — Из-за сильного ветра в Клайпедском порту ограничено судоходство.
- **Dël techninių problemų pristatymas vėluoja.** — Из-за технических проблем доставка задерживается.
- **Dël ko neatėjai į darbą?** — Почему (по какой причине) ты не пришел на работу?
- **Nerimauju dėl egzaminų.** — Беспokoюсь из-за экзаменов.
- **Skundžiamės dėl laiko stokos sau, o ką dėl to darome?** — Жалуемся на нехватку времени для себя, а что мы в связи с этим делаем?
- **Avarija įvyko dėl vairuotojo kaltės.** — Авария произошла по вине [*из-за вины*] водителя.

 В некоторых случаях при указании причины наравне с **dël** могут употребляться другие предлоги:
už+ką?, nuo+ko?, per+ką?, iš+ko?

- **Jį atleido dėl pravaikštų || Jį atleido už pravaikštas .** — Его уволили из-за прогулов.
- **Dël sausros pasėliai sunyko || Nuo sausros pasėliai sunyko.** — Из-за (От) засухи погиб урожай.
- **Dël neapdairumo įsibrovė klaida || Per neapdairumą įsibrovė klaida.** — По неосторожности закралась ошибка.
- **Dël baimės parašiotu šokti atsisakiau || Iš baimės parašiotu šokti atsisakiau.** — Из-за страха я отказался прыгать с парашютом.



обозначение цели

- **Lenktyniáuti dėl pirmos vietos.** — Гонка за первое место.
- **Mane padavė į teismą dėl žalos atlyginimo.** — На меня подали в суд о возмещении ущерба.
- **Šalis kovojo dėl savo laisvės.** — Страна сражалась за свою свободу (желает получить свободу).
- ! • **Šalis kovojo už savo laisvę.** — Страна сражалась за свою свободу (желает сохранить свободу).



выражение уступки или возможности действия в интересах кого-то

- **“Mirk dėl manęs“.** — “Умри за (ради, для) меня” [Это название романа Карен Роуз].
- **Tėvai turi likti kartu dėl savo vaikų gerovės.** — Родители должны оставаться вместе ради (из-за) благополучия своих детей.
- **Dėl jų gali ir sprandą nosisukti (jiems nerūpi).** — Из-за них можно свернуть шею (им все равно).
- **Dėl tokio lietaus galima eiti be skėčio.** — При таком дожде можно идти без зонтика (т.е. дождь такой слабый, что зонтик не нужен).



обозначение содержания официального документа или предмета разговора

в этом случае **dėl** будет переводиться как “о”

- **Dėl pavardžių rašymo** [nutarimas] — О написании фамилий [постановление]
- **Dėl premijų skyrimo** [įsakymas]— О премировании [приказ]
- **Pakalbėkime dėl darbo.** — Давай поговорим о работе [предлог **dėl** показывает, что разговор пойдет по поводу каких-то договоренностях, связанных с работой].
- ! • **Pakalbėkime apie darbą.** — Давай поговорим о работе [предлог **apie** показывает, что разговор пойдет о том, как идут дела на работе].

